



## W tym numerze

- ▶ Głos Regionalistów
- ▶ Dożynki Giminne \_\_\_\_\_ 1,6
- ▶ Czyste miasto, czysta gmina\_3
- ▶ Od parafii, do parafii \_\_\_\_\_ 4
- ▶ Uwaga rolnicy \_\_\_\_\_ 5

# „Niesiemy wieniec z kłosów spleciony...”

„...Wies polska w mijającym stuleciu przeszła ogromne przeobrażenia, w tym również w dziedzinie kultury ludowej. Pod wpływem przemian cywilizacyjnych i ekonomicznych oraz politycznych rozpad lub zanik dotknął tradycyjnej ludowej obyczajowości, folkloru, gwary itd. W ich miejsce rodzą się nowe formy wiejskiej obrzędowości (...). Przykładem nowej obyczajowości są wiejskie, gminne parafialne itp. dożynki. Niewiele zachowały z dawnej obrzędowości, ale rodowód na pewno. Także podstawowe elementy i wartości – chleb i wieniec dożynkowy. Nastroj radości, odprężenie po pracy i zabawy. Akcent skargi i krytyki tych, którzy nie doceniają trudu wsi lub nieudolnie sterują polityką rolną.”

(„Już z pola zebrane zbóż kłosy...”,  
Bychawskie Towarzystwo Regionalne 2000 r., str. 7)

Koniec lata i początek jesieni na polskiej wsi, to czas, kiedy trwają przygotowania do uroczystych obchodów „Święta Chleba”.

W tym roku uroczystości dożynkowe w naszej gminie odbyły się w dniu 5 września w Woli Gałęzowskiej.

Organizatorami „Dożynek Gminnych” byli: Burmistrz Bychawy, Rada Miejska w Bychawie, Mieszkańcy Woli Gałęzow-

skiej oraz Bychawskie Centrum Kultury.

Wszyscy uczestnicy tegorocznych dożynek zbrali się pod Kościołem Parafialnym w Woli Gałęzowskiej, gdzie w samo południe, Mszą św. dziękczynną celebrowaną przez Proboszcza Parafii bychawskiej, Ks. Dziekana Andrzeja Kusia, rozpoczęły się tradycyjne obrzędy „Święta i chleba”. Homilię podczas Mszy św. wygłosił, zaproszony na tą uroczystość, Ks. Piotr Tylus, proboszcz z Zukowa.

Po Mszy św. nastąpił uroczysty przemarsz delegacji dożynkowych z wieńcami, na plac przy Szkole Podstawowej w Woli Gałęzowskiej. Korowód poprowadził sam Burmistrz Bychawy Pan Andrzej Sobaszek, zaś dostojni goście zaproszeni na uroczystość oraz pozostali przedstawiciele władz gminy chętnie skorzystali z atrakcji, jaką był niewątpliwie przejazd bryczką, w korowodzie, na miejsce dalszych obchodów święta wsi polskiej.

Po przybyciu na miejsce, goście przywitani zostali bardzo miłym akcentem, którym był występ uczniów ze Szkoły Podstawowej w Woli Gałęzowskiej, ubranych w stroje ludowe, którzy zaprezentowali krótki program artystyczny składający się z piosenek i wierszy o tematyce dożynkowej. Następnie wszystkich przybyłych powitał serdecznie Gospodarz tejże szkoły, Pan Dyrektor Mirosław Stoczkowski, który oddał głos, Panu Burmistrzowi Andrzejowi Sobaszkowi. W swoim przemówieniu



Uczniowie Szkoły Podstawowej w Woli Gałęzowskiej



1 miejsce w konkursie zajął wieniec wykonany przez mieszkańców z Gałęzowa Kolonii II



Uroczysty przemarsz delegacji z wieńcami

## JUŻ NIE SZUMIĄ

*Już nie szumią zboża w polu  
Choćby wiatry wiały  
Teraz w naszym żniwnym wianku  
Wstążki zaszumiały*

*Zagon pusty, ani kłoska  
Zboże już w stodole  
Ale za to dziś jedzenia  
Pełno jest na stole.*

*Już nie tańczą grabie w polu  
Kosa nie zabrzęczy  
Teraz sobie przy muzyce  
Potancują żęncy*

„Już z pola zebrane zbóż kłosy...”,  
Bychawskie Towarzystwo Regionalne  
Bychawa 2000 r., str. 64,  
Autor wiersza nieznany

nawiązał on do tradycji polskiej wsi i ciężkiej, a także pożytecznej, pracy rolnika. Podziękował również wszystkim przybyłym, a także tym, którzy pomogli w przygotowaniu tegorocznych uroczystości. Na zakończenie zaprosił uczestników dożynek do wspólnego świętowania słowami: „Zakończone zostały prace żniwne. Zebrano plony. Jest czas świętowania, czas radości i zabawy. Spróbujmy zapomnieć o codziennych problemach i pokażmy, że potrafimy się dobrze bawić, aby tradycji dożynekowej stało się zadość!”.

Z przemówieniami wystąpili również zaproszeni goście, a wśród nich m. in. Poseł na sejm RP, Pan Grzegorz Kurczuk oraz przedstawiciele: Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego – Pan Piotr Matys – z-ca dyrektora Wydziału Rozwoju Regionalnego i Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubelskiego – Pan Jacek Maj – z-ca dyrektora ds. administracyjno-technicznych, którzy przekazali na dłonie Burmistrza Bychawy listy od Wojewody Lubelskiego i Marszałka Województwa Lubelskiego. Autorzy listów i przemówień zgodnie podkreślali trudną sytuację polskiego rolnika związaną z przemianami rynku rolnego, ale jednocześnie gratulowali osiągniętych plonów i pozdrawiali, życząc naszym rolnikom „otwartego i śmiałego spojrzenia w przyszłość”, dalszej, owocnej pracy i jak najmniej związanych z nią problemów.

Wśród gości, którzy zaszczycili Gospodarzy dożynek swoją obecnością, oprócz wyżej wymienionych, byli również: Starosta Lubelski – Pan Paweł Pikula, członkowie Rady Miejskiej w Bychawie z Przewodniczącym Panem Januszem Urbanem na czele, Z-ca dyrektora PZU S. A. w Lublinie – Pan Artur Zbiciak, Kierownik Po-

Dokończenie na str. 2

## KONKURS „PIĘKNE MIASTO I GMINA” ROZSTRZYGNIĘTY

Miło nam poinformować naszych czytelników, iż konkurs ph. „Piękne Miasto i Gmina”, o którym informowaliśmy Państwa w czerwcowym numerze „GZB”, przebiegający pod patronatem Burmistrza Bychawy dobiegł końca.

Można uznać, że konkurs cieszył się dużym powodzeniem, o czym świadczyć może liczba uczestników biorących w nim udział.

Informujemy, że w dniach 26.08. – 01.09.2004 r. Komisja Konkursowa w składzie:

Przewodniczący: Maria Janiec – przedstawiciel UM w Bychawie,

Członek: Zofia Kulik – Prezes Spółdzielni Mieszkaniowej w Bychawie,

Członek: Monika Głazik – Przedstawiciel Bychawskiego Centrum Kultury,

Członek: Ilona Fijołek-Mituła – Przedstawiciel UM w Bychawie,

Dokonała przeglądu 36 zgłoszonych posesji, zagród wiejskich i balkonów, i postanowiła przyznać następujące nagrody:

### I. W kategorii „posesja”



1 miejsce – Państwu Zofii i Tadeuszowi Mazur,



2 miejsce – Państwu Beacie i Kazimierzowi Taniakowskim,



3 miejsce – Pani Antoninie Nawłatyna

Dokończenie na str. 6

Dokończenie ze str. 1

wiatowego Biura ARiMR w Lublinie – Pan Michał Kozłowski oraz wielu innych przedstawicieli ważnych instytucji.

Po zakończeniu przemówień nastąpił najważniejszy moment w całej tradycji obrządku dożynkowego, czyli przekazanie chleba z tegorocznych zbiorów, którego dokonali Starostowie dożynek – Pani Renata Wąsik i Pan Andrzej Juchna, rolnicy z Woli Gałęzowskiej, składając dorodny bochen na dłonie Gospodarza dożynek Pana Burmistrza Andrzeja Sobaszka. Aby tradycji zadość się stało, tenże bochen został podzielony między wszystkich przybyłych. Dzielenie chleba dożynkowego ma symbolizować dostatek i zapewniać, że do następnych żniw dla nikogo go nie zabraknie.

Jak przystało na dożynki, a więc święto plonów, aby wyrazić szacunek dla pracy rolników, nawiązując już do tradycji z lat ubiegłych, również w tym roku,

wręczono dyplomy i gratulacje od Marszałka Województwa Lubelskiego tym, którzy wyróżnili się, osiągając najlepsze wyniki w produkcji rolnej – roślinnej lub zwierzęcej. Do grona wzorowych rolników tym razem dołączyli: p. Dariusz Buczek z Bychawy, p. Andrzej Pudło z Józnowa, p. Antoni Sprawka z Woli Gałęzowskiej, p. Jacek Sprawka z Gałęzowa Kolonii Drugiej, p. Bogusław Zemszał z Bychawki Pierwszej oraz p. Jarosław Żak z Józnowa. Rolnicy ci, prowadzą duże, nowoczesne gospodarstwa na terenie naszej gminy. Gratulujemy im serdecznie i życzymy dalszego postępu i rozwoju oraz zwiększania produkcji, a co za tym idzie, dochodowości gospodarstw.

Nie lada atrakcją podczas tegorocznych dożynek był konkurs

# „Niesiemy wieniec z kłosów



Gospodarz Dożynek dzieli chleb między wszystkich zgromadzonych

wieńców. W tym roku przystąpiło do niego 19 delegacji z wieńcami. Komisja Konkursowa w składzie: Artur Zbiciak – przewodniczący oraz członkowie: Janusz Urban, Irena Dudek, Barbara Cywińska, Mirosław Stoczkowski i Ks. Leszek Żelazny, miała niełatwe zadanie i po długich obradach ustalono werdykt, zgodnie z którym, postanowiono przyznać I miejsce i nagrodę pieniężną w wysokości 600 zł wieńcowi przygotowanemu przez sołectwo – Gałęzów Kolonia Druga. II miejsce i nagrodę w wysokości 400 zł wieńcowi przygotowanemu przez sołectwo Podzamcze oraz dwa III miejsca i nagrody w wysokości 300 zł wieńcom przygotowanym przez sołectwa: Skawinek i Bychawka Druga. Po-

nadto Komisja wyróżniła wieńce następujących delegacji: Stara Wieś Pierwsza, Klub Seniora w Bychawie, Zaraszów Kolonia, Olszowiec, Gałęzów, Wola Duża Kolonia, Wola Gałęzowska Kolo-

nia, Kosarzew Dolny Kolonia, Józów, Leśniczówka, Urszulin, Wola Gałęzowska, Marynki, Kowarsk oraz Zaraszów Kolonia – Krasławek. Wszyscy wyróżnieni otrzymali nagrody pieniężne w wysokości 100 zł.

Przyznanie tak wielu wysokich nagród pieniężnych i możliwość wynagrodzenia wszystkich delegacji z wieńcami umożliwił Komisji Konkursowej jeden z głównych sponsorów tegorocznych dożynek – Powszechny Zakład Ubezpieczeń S. A. w Lublinie, dla którego składamy serdeczne podziękowania, w szczególności Pani Dyrektor Barbarze Kijanko oraz Zastępcy dyrektora Panu Arturowi Zbiciakowi.

Po zakończeniu części oficjalnej rozpoczęła się część artystyczna, podczas której zgromadzo-



Przekazanie chleba dożynkowego przez Starostów



Wręczenie dyplomów wyróżnionym rolnikom

## PIJEMY ZDROWSZĄ WODĘ Uroczysty odbiór ujęcia wody w Bychawie

Nie wszystkim mieszkańcom Bychawy i okolic wiadomo, że już od początku lipca br. mają możliwość korzystania w swoich domach z wody o dużo lepszej jakości, niż dotychczas. Zapewne zauważyły to gospodynie domowe, które nie muszą już zmagać się z uporczywym żółtawym nalotem osadzającym się na naczyniach kuchennych. Przyczyną takiego stanu rzeczy był podwyższony poziom żelaza, który znacznie przekraczał dopuszczalne normy i wynosił 0,4 mg/l. Poprawę jakości wody uzyskano dzięki modernizacji ujęcia, którego uroczysty odbiór nastąpił w dniu 26 sierpnia br. Na tą uroczystość przybyło wielu zacnych gości, m. in. Starosta Lubelski Pan Paweł Pikula, władze miasta z Panem Burmistrzem Andrzejem Sobasz-

kiem i Przewodniczącym Rady Miejskiej – Panem Januszem Urbanem na czele, proboszcz bychawskiej parafii Ks. Kanonik Andrzej Kuś. Przybyli również przedstawiciele Urzędu Miejskiego w Bychawie m. in. Zastępca Burmistrza – p. Jan Mazurkiewicz, Sekretarz Gminy – p. Irena Dudek, Naczelnik Wydziału Gospodarki Przestrzennej i Komunalnej – p. Jolanta Puła-Dzięciakowska, a także członkowie Rady Miejskiej w Bychawie, oraz przedstawiciele wielu ważnych instytucji tj. LUW, Starostwo Powiatowe w Lublinie, WFOŚ, Sanepid, JR-G PSP w Bychawie, Komisariat Policji, Spółdzielnia Mieszkaniowa, OSM Bychawa, a także przedstawiciele firm wykonawczych, m. in. „INSTAL” oraz „PROMEX” i in.

Wszystkich przybyłych powitał Prezes Zarządu Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego Sp. z o. o. Pan Lech Klimek, który udzielił zgromadzonym m. in. informacji na temat bychawskiego ujęcia wody. Było ono eksploatowane od roku 1974 i składało się z trzech studni głębinowych. Wodę poprzez zbiornik wyrównawczy o pojemności 300 m<sup>3</sup> podawano przy pomocy pomp i zbiorników hydroforowych na zaopatrzenie miasta Bychawy oraz zespołu wsi – Bychawka, Zdrapy, Kol. Zdrapy. Woda z ujęcia miejskiego cechowała się dobrą jakością, poza zawartością żelaza, które przekraczało dopuszczalne normy.

Spowodowało to, potrzebę jej uzdatniania i w celu uzyskania tego zamierzenia zaistniała konieczność modernizacji tego ujęcia. Wobec tego zaprojektowano technologię jej uzdatniania:

1. Napowietrzanie oraz częściowe odgazowanie wody w centralnym areatorze ciśnieniowym z czasem kontaktu wody i powietrza około 1,5 minuty.

2. Filtrację wody w równoległe połączonych filtrach ciśnieniowych wypełnionych złożem kwarcytowym z liniową prędkością filtracji około 10,0-12,0 m<sup>3</sup> wody na godzinę, z możliwością dezynfekcji podchlorynem sodu w miarę potrzeby.

Roboty rozpoczęto w lutym, a zakończono w planowanym ter-

minie 30 czerwca 2004 r. Inwestycja była trudna, ponieważ roboty należało wykonać bez wyłączenia z pracy ujęcia wody. Generalnym wykonawcą było Lubelskie Przedsiębiorstwo „INSTAL”.

Dzięki zastosowaniu naturalnych składników do wypełnienia filtrów, uzyskano możliwość zapewnienia dostaw wody pozbawionej żelaza (obecny poziom zawartości żelaza w wodzie wynosi 0,084 mg/l), a więc dużo zdrowszej, posiadającej również walory smakowe.

Koszt zadania inwestycyjnego wyniósł 793.543,00 zł netto, z tego, Bychawskie Przedsiębiorstwo Komunalne sfinansowało 245.543,00 zł środkami własnymi, zaś pozostałą kwotę stanowi pożyczka uzyskana z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska.

Z bychawskiego ujęcia wody, jednego zresztą z najnowocześniejszych, (dzięki systemowi komputerowemu, który reguluje i czuwa nad sprawnym funkcjonowaniem ujęcia, stosuje się tu tzw. wizualizację procesów uzdatniania wody), korzystać będą m. in. mieszkańcy następujących miejscowości: Bychawa, Wincentówek, Zdrapy, Bychawka Pierwsza, Bychawka Druga, Bychawka Trzecia, Iżyce, Wola Duża, Podzamcze, Marysin, Wandzin in., w sumie ok. 7 600 mieszkańców naszej gminy.

Po przemówieniach zaproszonych gości, nastąpiło uroczyste przecięcie wstęgi, którego dokonali kolejno: Starosta Lubelski Pan Paweł Pikula, Burmistrz



Uroczyste przecięcie wstęgi, na zdjęciu Starosta Lubelski p. Paweł Pikula

Miasta Bychawy Pan Andrzej Sobaszek oraz Przewodniczący Rady Miejskiej Pan Janusz Urban, po czym proboszcz, ksiądz Andrzej Kuś dokonał poświęcenia obiektu.

Tak więc, wodę z bychawskiego ujęcia możemy spożywać bez obaw, za co jesteśmy wdzięczni wszystkim tym, którzy dołożyli wszelkich starań, aby inwestycja stała się możliwą do wykonania, a potem sprawnie i szybko dobiegła końca. Mieszkańcom zaś, korzystającym z „nowego” ujęcia, możemy bez obaw powiedzieć: bychawską wodę pijcie na zdrowie!

Redakcja „Głosu Ziemi Bychawskiej” dziękuje za pomoc w przygotowaniu materiału Prezesowi Zarządu BPK Sp. z o. o. Panu Lechowi Klimkowi oraz pracownikowi przedsiębiorstwa Panu Pawłowi Szmiltowi.



Goście zgromadzeni podczas uroczystego odbioru ujęcia wody, pierwszy od prawej Prezes BPK Sp. z o.o. p. Lech Klimek

# spleciony... ”



Publiczność bawiąca się podczas występów artystycznych

nym zaprezentowały się następujące zespoły: Młodzieżowa Orkiestra Dęta Zespołu Szkół im. Ks. A. Kwiatkowskiego, Zespół Klubu Seniora, Młodzieżowa Formacja Tańca Nowoczesnego

„KOGEL MOGEL” oraz Zespół Tańca Ludowego „PODKO-WIACY” z Bychawskiego Centrum Kultury.

Poza sceną za można było skorzystać z doradztwa w punktach

zorganizowanych przez Agencję Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa lub bychawski Ośrodek Doradztwa Rolniczego. Swoje produkty reklamowała również Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska z Bychawy. Było też wiele innych atrakcji zarówno dla dzieci, jak i dla dorosłych.

Zabawa dożynkowa dobiegała końca, przy muzyce znanego i lubianego Zespołu Muzycznego ELEZIS, który bawił zgromadzonych do późnych godzin wieczornych.

Wszyscy uczestnicy Dożynek Gminnych w Woli Gałęzowskiej przyznają zgodnie, że zabawa była przednia, a festyn uważają za bardzo udany.

Nie można tu zapomnieć o tych, którzy włożyli tak wiele pracy w przygotowanie tej imprezy, mam tu na myśli w szczególności mieszkańców Woli Gałęzowskiej oraz Dyrektora tamtejszej szkoły p. Mirosława Stoczkowskiego, a także mieszkańców Gałęzowa i Woli Gałęzowskiej Kolonii oraz wszystkich tych, którzy poświęcili czas i pracę rąk, a dzięki którym uzyskano tak wspaniałe efekty.

Dokończenie na str. 8

## W 60-tą rocznicę bitwy o Monte Cassino

– z kart kroniki Szkoły Podstawowej im. Kajetana Koźmiana w Bychawce

Wrześniowe dni kierują naszą pamięć ku wielkim kartom polskich dziejów. Wspominamy rodaków, którzy walczyli i ginęli w czasie II wojny światowej broniąc wolności naszej Ojczyzny. Przywołując pamięć tamtych wydarzeń, pragniemy dawać niezmiennie świadectwo miłości do Ojczyzny. Musimy pamiętać, że

*jak one leciały... wszystko zniszczone...*

*Przed nami już walczyli we Włoszech Amerykanie, Anglicy, różne wojska... Góry takie niebezpieczne, że strach było przejeżdżać nawet samochodem...*

*Mieliśmy stanowiska, cała drużyna 12 nas było, obłożone workami z piaskiem. Chodziliśmy w nocy*



Opowieść p. Antoniego o wydarzeniach sprzed 60-ciu lat, to najciekawsza lekcja historii, która na długo zapadnie w pamięć jej słuchaczom...

## „SMYKIEM” do szkoły...

Od początku roku szkolnego nasi uczniowie dojeżdżają do placówek nowym autobusem szkolnym – „SMYKIEM”. „Smyk”, to najnowszy model Autosana, ufundowany przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu. Gmina otrzymała go w ramach programu „Bezpieczna droga do szkoły”, który jest realizowany przez MENiS już od 1999 r. W ramach tego programu otrzymaliśmy już wcześniej jeden autobus szkolny. W związku z tym wiedzieliśmy, że nie jest to proste. I choć po awarii poprzedniego pojazdu, potrzeba pozyskania nowego środka lokomocji dla uczniów była bezdyskusyjna, to udało się to osiągnąć dzięki szczególnym staraniom i zaangażowaniu w tą sprawę Pana Burmistrza Bychawy Andrzeja Sobaszka.

Po ogłoszeniu przetargu przez MENiS, w którym kryterium kwalifikującym była m.in. liczba dowożonych uczniów w gminie, czy długość dziennej trasy pokonywanej przez autobusy szkolne, złożyliśmy stosowny wniosek, wraz z wymaganą dokumentacją

i... udało się.

3 września Pan Burmistrz, wraz z Przewodniczącym Komisji Budżetowej Panem Andrzejem Markiewiczem i kierowcą autobusu szkolnego, Panem Janem Ciołkiem, udał się do fabryki w Sano-ku po odbiór nowiutkiego pojazdu o sympatycznej nazwie „Smyk”, którym może „podróżować” jednocześnie 41 uczniów.

Z nowego nabytku zadowoleni są również rodzice, którzy już nie muszą się martwić, bo wiedzą, że ich dzieci podróżują nowym, sprawnym pojazdem, którego stan techniczny nie wzbudza podejrzeń i obaw o zdrowie pociech.

Zapewne nowym „Smykiem”, nawet na klasówkę jedzie się różniej ...

Red.



## CZYSTE MIASTO, CZYSTA GMINA czyli koniec problemu ze śmieciami

Mając na uwadze poprawę stanu sanitarnego i estetycznego na terenie miasta i gminy Rada Miejska uchwałą nr XIX/177/04 z dnia 2004-04-29 ustaliła zasady utrzymania porządku określając w niej stawki za wywóz i unieszkodliwianie nieczystości.

Ustalono stawki wynoszące:  
– wywóz z terenu miasta, rocznie 22,00 zł/od osoby, wraz z unieszkodliwianiem  
– wywóz z terenu wsi, rocznie 10,00 zł / od osoby, wraz z unieszkodliwianiem.

Do prowadzenia tych czynności zobowiązano Bychawskie Przedsiębiorstwo Komunalne Sp. z o. o. w Bychawie. Przedsiębiorstwo podjęło działania, które przy udziale całego społeczeństwa pomogą rozwiązać problem rosnącej ilości odpadów.

W celu gromadzenia i odbioru nieczystości stałych z terenów wiejskich ustawiono kontenery o pojemności 7000 l. Na terenie miasta zaś, w celu ułatwienia i obniżenia kosztów, dla mieszkańców nieposiadających pojemników na odpady Bychawskie Przedsiębiorstwo Komunalne Sp. z o. o. zakupiło worki plastikowe na nieczystości stałe. Odpłatność za 1 worek wynosi 0,15 zł, pozostałą kwotę pokryje przedsiębiorstwo z własnych środków.

Informuje się jednocześnie, że ceny zatwierdzone przez Radę Miejską w Bychawie ustalone zostały na podstawie kalkulacji kosztów uwzględniających przewidywane koszty amortyzacji sprzętu do wywozu nieczystości oraz koszty utylizacji nieczystości przy niezwiększonym stanie

zatrudnienia oraz innych kosztów. Kalkulacja przewidywała, że umowy podpisze 100% gospodarstw domowych, w przypadku mniejszej ilości podpisanych umów będzie zachodziła potrzeba korekty kalkulacji od 1 stycznia 2005 r. zwiększającej opłaty.

Podając powyższą informację do wiadomości prosi się społeczeństwo miasta i gminy o pełne zrozumienie podjętej inicjatywy, mającej na celu polepszenie stanu sanitarnego, a co za tym idzie, poprawę wyglądu i estetyki na całym terenie naszej gminy.

Prezes Zarządu

Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego Sp. z o. o. w Bychawie  
Lech Klimek

nasze pokolenie również tworzy historię. Kształt przyszłych polskich dziejów zależy od pamięci o tamtych dniach, od pielęgnowania wolności i od postawy uczniów.

W naszej szkole 1 września 2004 r. w 65 rocznicę wybuchu II wojny światowej uczniowie wraz z nauczycielami i rodzicami złożyli kwiaty w Bychawce na Grobie Nieznanego Żołnierza oraz pod pomnikiem poświęconym pamięci poległych i zamordowanych w czasie II wojny światowej.

Nowy rok szkolny uczniowie rozpoczęli od odśpiewania hymnu szkoły, który zawiera słowa „Pamięć historii żyje w nas, myśmy godnymi synami Tych, co nam Polski wzniesli gmach, im dzisiaj przyrzekamy...”

W 60 rocznicę bitwy o Monte Cassino, uczniowie ze Szkoły Podstawowej w Bychawce spotkali się z mieszkańcem Bychawki panem Antonim Budzyńskim, walczącym w tej bitwie, jedynym żyjącym na Lubelszczyźnie świadkiem tych dni.

Fragment wspomnień pana Antoniego Budzyńskiego:

*„Wojna to nie jest dobra rzecz, a dla mnie jest to wielkie przeżycie. Tyle lat, a ja mogę wam to opowiedzieć. Wszystko zależy od Pana Boga i na froncie też byłem, w artylerii przeciwlotniczej, musiałem znać niemieckie samoloty. Niemcy mieli samoloty pikujące, bombardujące. Straszne to było, taka siła uderzenia, że coś okropnego. Ziemia drżała,*

*i tylko w nocy, ale też było niebezpiecznie, bo jak Niemiec puścił bombę to wszyscy wyginęli...*

*I przyszedł czas 1944 r. 11 maja, trzeba było zdobyć Monte Cassino, bo to droga była na Rzym. O godz. 23 zaczęła się prawdziwa kanonada – BŁYSK, HUK I NIC WIĘCEJ. A z tyłu za nami wąwóz i artyleria naziemna. Pociski przelatowały nad nami. Mieliśmy szczęście, proszę ja was, że Niemiec już nie miał samolotów. Od czasu do czasu jeszcze się pokazał, ale już nas tak nie bombardował, jak poprzednio. To ja nie byłem w piechocie, bo z piechoty to mało zostało. Trzeba było do góry się wspinać, a Niemcy mieli tzw. bunkry. Wcześniej 6 miesięcy zdobywały wszystkie armie Monte Cassino i wszystkie zostały zniszczone, a Polacy biedaki, sponiewierani, wycieńczeni, zdobyli Monte Cassino z 17 na 18 maja 1944r. Polscy żołnierze zatknęli swój sztandar biało-czerwony na gruzach wśród chmur, na największym szczycie, a to była góra ogromna”.*

Współdziałanie wychowawców i uczniów pozwala nam wprowadzać w życie te wartości, za które ginęli uczestnicy walk pod Monte Cassino i żołnierze broniący Ojczyzny 65 lat temu. Postawmy sobie pytanie: jakie wartości pozostaną po nas dla następnych pokoleń?

Bogumiła Rosołowska  
nauczycielka Szkoły Podstawowej im. K. Koźmiana w Bychawce.

Uczniowie Szkoły Podstawowej im. K. Koźmiana w Bychawce z P. Antonim Budzyńskim, żołnierzem walczącym w bitwie o Monte Cassino w maju 1944 r.



**OD PARAFII, DO PARAFII – WIEŚCI****Stara Wieś na szlaku  
czyli ile kilometrów do Częstochowy?**

- Upragniony odpoczynek w gościnnych progach starowiejskiej parafii

„Oto czynię wszystko nowe” – hasło 26 Lubelskiej Pieszej Pielgrzymki na Jasną Górę.

Grupy nr 17 i 18 z Chełma i Krasnegostawu na swoim pątniczym szlaku odwiedziły parafie p. w. św. Stanisława B. M. w Starej Wsi. Od granic parafii pielgrzymów witali mieszkańcy. O godzinie 11.00, w kościele sprawowana była Eucharystia w pięknej oprawie liturgicznej przygotowanej

przez pielgrzymów. Mszę św. sprawowali księża pielgrzymi; ks. Adam Lemieszek (główny celebrans), ks. Piotr Drozd, ks. Paweł Kamola, ks. Andrzej Narojczyk, ks. Krzysztof Gałan, ks. Sławomir Górny, Ks. Paweł W. Maciąg i miejscowy proboszcz. Po Mszy św. parafianie przygotowali posiłek dla 420 pielgrzymów. Uczynili to z wielkim sercem, wypełniając uczynki miłosierne: „podróż-

nych w dom przyjąć, głodnych nakarmić, spragnionych napoić”. Pielgrzymi z Chełma i Krasnegostawu dobrze pamiętają życzliwe progi starowiejskiej społeczności, która już czeka na kolejne spotkanie za rok na tych, którzy zaniósł do Maryi także ich intencje.

Przygotował  
ks. Stanisław Szatkowski  
Fot. Tadeusz Chrzanowski



- „...na pątniczym szlaku...”, pielgrzymi z Ziemi Chełmskiej

**PARAFIALNE DOŻYNKI  
W BYCHAWCE**

Zbiórka delegacji z wienkami pod kościołem parafialnym w Bychawce

**29 sierpnia – słoneczna, piękna, letnia pogoda.  
Godz. 9.30 – na placu kościelnym – liczne zgromadzeni parafianie.**

Brama wejściowa stosownie udekorowana – snopy zbóż i górujący nad nią napis: „DOŻYNKI – 2004”, informują o odbywającej się tu uroczystości. Przed bramą oczekują na księdza starostwie: Jolanta Mierzwa i Krzysztof Poleszak z dorodnym bochnem chleba, upieczonym z tegorocznej maki. Za nimi, mieszkańcy Pawłowa, którzy otwierają orszak przedstawicieli poszczególnych miejscowości (z terenu parafii) z dziękczynnymi dożynkowymi wienkami.

Do zebranych wychodzi ksiądz Proboszcz Stanisław Góra; wszystkich wita i serdecznie pozdrawia – szczególnie rolników. Przypomina słowa Apostoła na rodów:

„I wszystko, cokolwiek działa-

cie słowem lub czynem, wszystko czynicie w imię Pana Jezusa, dziękując Bogu Ojcu przez Niego”. Słusność tych pouczeń Pawłowych rozumieją ludzie – zwłaszcza pracujący na roli, których owoce pracy są przecież tak mocno związane z opieką Opatrzności. Dlatego, przychodzą dziękować Panu Bogu, przez Ofiarę Jego Syna w uroczystej Mszy św., za szczęśliwie ukończone tegoroczne żniwa.

Również – przewodnik: Halina Krawczyk serdecznie wita wszystkich uczestników tej pięknej, dorocznej uroczystości parafialnej w imieniu mieszkańców wioski – Pawłów.

Oni to, bowiem są gospodarzami tegorocznych Parafialnych Dożynek w Bychawce. Wieś – Pawłów, która administracyjnie przynależy do gminy Strzyżewice, jest najmłodszą częścią parafii bychawczyńskiej, bo dopiero od 1958 roku, kiedy to Dekretem J. E. ks. Biskupa Piotra Kałwy z dn. 6 listopada została odłączona od parafii Kielczewice i przyłączona do Bychawki.

Rozlega się tradycyjna pieśń obrzędowa: „Plon niesiemy, plon...” i ks. Proboszcz wprowadza wiernych do kościoła na

Mszę św. Śpiewy i oprawa liturgiczna także w wykonaniu mieszkańców Pawłowa.

Ks. Proboszcz przyjmuje od starostów chleb, który, jako dziękczynny dar rolników składa na Ołtarzu Pańskim.

U stóp Ołtarza składają dożynkowe wieniec delegacje poszczególnych miejscowości: Pawłowa, Tuszowa, Wierciszowa, „Bychawki A”, „Bychawki B”, „Bychawki C”, „Kol. Bychawki C”, Iżyc. Celebrans święcie wieniec, których piękna forma artystyczna jest wyrazem uczuć wdzięczności za Bożą opiekę nad ludźmi rolniczego stanu. Zamiast kazania – wierni wsluchują się w okolicznościowy program artystyczno - modlitewny recytowany i śpiewany przez pawłowiaków (reżyseria – Halina Krawczyk, akompaniament akordeonowy – Józef Bednarczyk).

Ks. Proboszcz do braw zgromadzonych w kościele parafian dołącza swoje słowa podzięk dla mieszkańców Pawłowa za trud przygotowania tegorocznych Parafialnych Dożynek w Bychawce, za dekoracje, piękny wystrój świątyni i przygotowanie tradycyjnego poczęstunku; podziękowanie także dla wszystkich, którzy trudzili się przy wiciu wienców.

Po Mszy św. – tradycyjnie, starostwie częstują wychodzących z kościoła dożynkowym chlebem, a gospodynie – smacznymi placzkami.

Tak, w pogodnej atmosferze, kończy się Uroczystość Dziękczynienia Panu Bogu za szczęśliwie zebrane plony w tegorocznym żniwnym trudzie pracowitych rolników bychawczyńskiej parafii.

Opracował Andrzej Mędykowski

**Matka Boża  
Częstochowska  
nawiedziła naszą  
archidiecezję**

18 września 2004 r. w liturgiczne wspomnienie patrona dzieci i młodzieży św. Stanisława Kostki do Lublina przybyła Maryja z Jezusem w Jasnogórskim Obrazie, jak niegdyś przyszła do swej krewnej Elżbiety. Przyniesie nam radość i nadzieję i będzie nam przewodniczyć w pielgrzymce wiary, abyśmy niezachwianie wytrwali przy Jezusie. Dzieląc się radością z obecności Matki Bożej w Kopii Cudownego Obrazu Jasnogórskiego w naszej archidiecezji już niedługo, bo 14-15 listopada 2004 r. będziemy mogli sami doświadczyć Jej obecności na Ziemi Bychawskiej. Chcemy do tego wydarzenia jak najlepiej się przygotować. Dlatego już 10 października 2004 r. rozpoczniemy w naszej parafii Misję Świętą, które potrwają do 17 października 2004 r. Przeprowadzą je księża diecezjalni: Ks. Lech Sutryk i Ks. Janusz Krzak. Obecność misjonarzy i Słowo Boże przez nich głoszone w naszej wspólnotie parafialnej, pomogą nam ożywić nasz osobisty kontakt z Chrystusem, jedynym Zbawicielem świata. Pomogą nam rozpaść na nowo miłość ku Bogu i Matce Najświętszej oraz otworzyć nasze serca na potrzeby bliźnich.

Nawiedzenie Matki Bożej jest okazją, aby zatrzymać się na chwilę nad osobą Matki Bożej.

Pismo św. mówi nam, że wszystkie ważniejsze wydarzenia z historii zbawienia miały miejsce na górach. Na górze Ararat osiadła arka Noego. Na górze Moria Abraham miał złożyć w ofierze swego syna Izaaka. Na górze Synaj Bóg daje Mojżeszowi dekalog – 10 Bożych przykazań. Na górze Nebo umarł Mojżesz. Na górze Syjon w Jerozolimie król Dawid rozpoczął budowę świątyni. Ewangelia podaje nam, że Maryja po zwiastowaniu udała się również w góry do krewnej Elżbiety. Na górze Pan Jezus wygłosił swoje kazanie rozpoczynające się od 8 błogosławieństw. Na górze Tabor Chrystus przemienił się wobec Apostołów i ukazał im swe bóstwo. Na górze Oliwnej Jezus modlił się przed swoją męką i śmiercią. Na górze Kalwarii umiera na krzyżu dla naszego zbawienia. Z góry Oliwnej 40 dni po zmartwychwstaniu wstępuje do nieba. Naród Żydowski miał swoje święte góry, z których Bóg do niego przemawiał. I my również mamy naszą polską górę, z której przez ponad 600 lat Bóg przemawia do nas za pośrednictwem swej Matki – Maryi. Tą naszą polską, świętą górą jest Jasna Góra w Częstochowie.

Jasna Góra, Jasnogórska Pani – Królowa Polski to symbol naszej religijności, symbol łączący wszystkich Polaków zarówno dziś jak i przez wszystkie wieki niewoli. A w okresie wojny płonące przed obrazem Matki Jasnogórskiej świece przypominały udrczonemu narodowi, że mimo obozów, mimo straszliwych pęt niewoli ten naród żyje, bo żyje wierna mu Matka – Częstochow-

ska Pani. Niezliczone wota wiszące na ścianach tego sanktuarium przypominają ciągle, że właśnie tu Maryja szczególnie łaskawie wysłuchuje próśb swoich dzieci. Jasnogórski skarbiec mieszczący w sobie dary Polaków daje najlepszy dowód, że siły i mocy szukali tu królowie i hetmani, pisarze i poeci, ludzie próci i artyści. Tam słyhać głos wszystkich wieków historii Polski – Polski zawsze wiernej Bogu i Kościołowi dzięki opiece i obecności Maryi. Przypomnijmy sobie ten niepowtarzalny gdzie indziej nastroj. Głowa przy głowie, człowiek przy człowieku, oczy uniesione ku górze, gdzie za srebrną zasłoną jest cudowny obraz Ukochanej Matki. I nagle słyhać szum, potem dźwięk jasnogórskiego hejnału. Ludzie padają na kolana. Powoli, bardzo powoli ukazuje się obraz. Słyhać szloch, wołania, szepoty. Tego nie można zapomnieć! To robi wrażenie na każdym, nawet na człowieku, którego tu nie przyprowadziła wiara lecz zwykła ciekawość czy przypadek. Tu czuje się atmosferę wiary, działanie Bożej łaski.

Pamiętamy jak Maryja z okazji 1000 – lecia chrztu Polski odwiedziła wszystkie polskie parafie. I mimo trudności, jakie wówczas stwarzały władze państwowe, mimo, że wielu ludzi z tego powodu cierpiało, to jednak serca Polaków garnęły się do Matki. Nie mogła Maryja patrzeć ze swego Cudownego Obrazu na wszystkie dzieci polskie, bo służba bezpieczeństwa zamknęła obraz w częstochowskiej świątyni i był strzeżony przez ówczesnych funkcjonariuszy milicji, aby nikt nie ośmielił się obrazu wynieść. Ale tym większe wrażenie robiły puste rami, które przypominały ludziom o krzywdzie, jaką wyrządzono Matce i Jej dzieciom. Dekorowano dziesiątki kilometrów dróg, którymi przewożono obraz, a później symbole nawiedzenia, trwano całymi dniami i nocami na modlitwie, przystępowano do spowiedzi świętej. Łączyły się rozbite małżeństwa, chrzczono duże już dzieci.

Jasnogórska Pani kruszyła zartwardziała serca, dodawała odwagi, wołała potężnym głosem swego oddziaływania, że nie ma prawdziwej i wolnej Polski bez Jasnogórskiej Matki – Królowej.

Jakże w innych czasach dane nam będzie przeżywanie Nawiedzenia Maryi, bo w wolnej Polsce. Ale tak samo jak przed 30 laty powinniśmy patrzeć w oczy Czarnej Madonny zrobić rachunek sumienia, czy dotrzyaliśmy słowa danego Maryi? Czy jesteśmy wierni, lepsi, bardziej pobożni? Bo tylko wtedy możemy liczyć na Jej potężne orędownictwo u Boga, jeżeli w postępowaniu udowodnimy, że Maryja jest dla nas najdroższym Skarbem.

Przygotował Ks. dziekan Andrzej Kuś, proboszcz parafii p. w. św. Jana Chrzyciela w Bychawie



# FESTYN RODZINNY, Czyli sposób na nudę

Jak zorganizować spotkanie z rodzicami w szkole tak, aby nie było ono kolejnym nudnym czy stresującym obowiązkiem dla rodzica i ucznia...? Na pomysł rozwiązania tego problemu wpadli uczniowie Zespołu Szkół im. ks. A. Kwiatkowskiego, a wszystko barwnie opisała dla czytelników „GZB” jedna z wychowanek tejże szkoły, uczennica klasy II B, LO, Monika Kot:

„Piękne, niedzielne popołudnie 12 września, w ogrodzie przy Zespole Szkół im. ks. Antoniego Kwiatkowskiego, zgromadziło szkolną młodzież wraz z rodzicami podczas I FESTYNU RODZINNEGO. Mottem naszego

spotkania była złota myśl dyrektora Henryka Dudziaka, która brzmi: „Niekiedy człowiek powodowany dobrocią serca robi wielkie rzeczy dla drugiego”.

Na początku Pan Dyrektor udzielił wyczerpujących informacji dotyczących nowej matury. Następnie rozpoczęła się prezentacja poszczególnych klas. Każda z nich miała swoje „5 minut”, żeby pokazać się z jak najlepszej strony. Mieliśmy okazję wysłuchać ciekawych wierszyków, anegdot i piosenek będących dziełem utalentowanych uczniów naszej szkoły. Po zakończeniu prezentacji wystąpiła Dziecięca Orkiestra Dęta ze szkoły podsta-

wowej w Motyczu. Nasz czas umiłał także zespół pieśni i tańca PODKOWIACY oraz KOGEL MOGEL działający przy Bychawskim Centrum Kultury. Dowodem na to, że nieprawdą jest to, iż z rodziną dobrze wychodzi się tylko na zdjęciach był występ rodzinnego zespołu KORBOW, a także naszej wspaniałej Młodzieżowej Orkiestry Dętej HENRYCZKI, do której należy wiele rodzeństw. Publiczność oczarował również występ zespołu tańca nowoczesnego z Rechy. Gorącymi brawami został powitany na scenie KLUB SENIORA. Na koniec, przy świetle księżyca, bawiliśmy się razem, z dobrze już znanym, rodzinnym zespołem ELEZIS.

W czasie trwania festynu obejrzeliśmy także mecz piłki nożnej: rodzice – uczniowie, który zakończył się wynikiem 4:2 dla rodziców. Na wszystkich czekała smaczna, szkolna grochówka, przez cały czas czynna była szkolna kawiarenka, mieliśmy również możliwość upieczenia kiełbaski przy ognisku.

FESTYN RODZINNY był pierwszą tego typu imprezą w tym roku szkolnym, ale to dopiero początek. Nowo wybrany skład Samorządu Uczniowskiego



Zgromadzeni Rodzice i Nauczyciele podczas nietypowej „wywiadówki”

pod opieką nauczycieli Magdaleny Stacharskiej i Marka Krzysztonia ma mnóstwo pomysłów i na pewno już niedługo znowu będziemy mieli okazję uczestniczyć w kolejnej świetnej zabawie, która zgromadzi nas wszystkich w szkolnym ogrodzie.”

Mogę jedynie dodać, że miałam przyjemność uczestniczyć w tej imprezie, podczas której oczywiście każdy przybyły mógł znaleźć coś dla siebie. Zainteresował mnie np. turniej gry w warcaby, zorganizowany przez jedną z klas, który okazał się nie lada atrakcją, ponieważ udział chętnie brała w nim młodzież, zarówno ponadgimnazjalna, gimnazjalna, jak i uczniowie szkoły podstawowej, a nawet rodzice. Tak więc, zabawy było co niemiara, i po raz kolejny dostaliśmy dowód na to, że wystarczy pomysł i odrobina dobrych chęci, aby zorganizować coś, co sprawi nam wiele radości

i pozwoli młodzieży spędzić czas z rodziną, który, dopiero po latach okaże się, jakże był cenny i potrzebny.

Gratulujemy pomysłu i czekamy na kolejne, obiecane niespodzianki.

Red.



Turniej gry w warcaby



Prezentacja klas – „Druga Gimnazjum Sportowa Klasa – Jedyna Szansa dla Pawła Janasa”

## Z Sesji

W czasie obrad XXII sesji Rady Miejskiej w Bychawie w dniu 31 sierpnia 2004 roku podjęto następujące uchwały:

- Uchwałę w sprawie zajęcia stanowiska dotyczącego określenia wartości jednego punktu przy ustalaniu wynagrodzenia zasadniczego dla pracowników szkół podstawowych, gimnazjum i przedszkola (nie będących nauczycielami) prowadzonych przez Gminę Bychawa,
  - Uchwałę w sprawie zajęcia stanowiska dotyczącego określenia wartości jednego punktu przy ustalaniu wynagrodzenia zasadniczego pracowników Środowiskowego Domu Samopomocy w Bychawie,
  - Uchwałę w sprawie ustalenia najniższego wynagrodzenia zasadniczego w pierwszej kategorii zaszerogowania dla pracowników Ośrodka Pomocy Społecznej w Bychawie,
  - Uchwałę w sprawie zajęcia stanowiska dotyczącego określenia wartości jednego punktu przy ustalaniu wynagrodzenia zasadniczego pracowników Ośrodka Pomocy Społecznej w Bychawie,
  - Uchwałę w sprawie szczegółowych warunków przyznawania i odpłatności za usługi opiekuńcze i specjalistyczne usługi opiekuńcze oraz szczegółowych warunków częściowego lub całkowitego zwolnienia od opłat jak również trybu ich pobierania,
  - Uchwałę w sprawie zasad zwrotu wydatków na usługi, pomoc rzeczową, zasiłki na ekonomiczne usamodzielnienie, zasiłki okresowe i zasiłki celowe,
  - Uchwałę w sprawie zmian budżetu gminy na rok 2004.
- Ponadto Rada Miejska wysłuchała sprawozdania na temat realizacji uchwał i pracy burmistrza, które przedstawił Burmistrz Bychawy Pan Andrzej Sobaszek. Zgromadzeni zapoznali się również z informacją o przebiegu wykonania budżetu gminy za I półrocze 2004 r., którą przedstawiła skarbnik gminy, Pani Elżbieta Dworak.
- Podczas obrad odczytano również sprawozdania z prac stałych komisji Rady Miejskiej.

red

## BYCHAWSCY STRZELCY NAJLEPSI W WOJEWÓDZTWIE

Zarząd Koła LOK w Bychawie poinformował Redakcję „Głosu Ziemi Bychawskiej”, że w dniu 18 września br. w Puławach odbyły się zawody strzeleckie z pistoletu maszynowego GLAUBERYT o Puchar Dyrektora Biura Zarządu Wojewódzkiego LOK Lublin. Konkurencje, w których wystartowali zawodnicy to:

- strzelanie do tarczy w pozycji stojącej – ogień pojedynczy
- strzelanie do sylwetki w pozycji stojącej – seriami

W strzeleckich zmaganiach wzięło udział 28 zawodników, w tym 3 z Koła LOK w Bychawie.

Miło nam poinformować, iż zwycięzcą dwuboju został nasz zawodnik Pan Stanisław Maj, który za wywalczenie pierwszego miejsca otrzymał medal oraz dyplom, a także cenny puchar, który oficjalnie został wręczony zwycięzcy przez Burmistrza Bychawy



## UWAGA ROLNICY!!!

### ZALESIANIE GRUNTÓW ROLNYCH

Od 1 września Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa wprowadziła działania „Zalesianie gruntów rolnych” w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich.

Rolnik podejmujący się zalesienia gruntów rolnych może otrzymać następujące rodzaje płatności:

1. wsparcie na zalesienie, czyli finansowanie kosztów założenia uprawy, wykonania poprawek w drugim roku i zabezpieczenia przed zwierzyną. Wysokość wsparcia może wahać się od 4300 zł/ha do 8300 zł/ha.
2. premię pielęgnacyjną, czyli zryczałtowaną płatność za utrzymanie uprawy (koszty prac pielęgnacyjnych tj. zwalczania chwastów a także, jeżeli to konieczne, zastosowania repelentów). Premię pielęgnacyjną wypłaca się corocznie przez pierwszych pięć lat od założenia uprawy. Jej wysokość wynosi od 420 zł/ha do 750 zł/ha (bez zastosowania repelentów) lub od 700 zł/ha do 1100 zł/ha (z zastosowaniem repelentów).

3. premię zalesieniową, czyli zryczałtowaną płatność wynikającą z utraconych dochodów z tytułu przekształcenia gruntów rolnych w grunty leśne. Wypłaca się ją co roku przez 20 lat od założenia uprawy leśnej w wysokości 1400 zł/ha rocznie.

Warunkiem uzyskania pomocy finansowej na zalesienie jest spełnienie następujących wymogów:

- zalesienia zostaną wykonane na użytkach rolnych nie stanowiących własności Skarbu Państwa,
  - do zalesienia zostaną przeznaczone grunty, które są użytkowane rolniczo i przewidziane do zalesienia w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego,
  - zalesienie zostanie wykonane z wykorzystaniem wyłącznie rodzimych gatunków drzew i krzewów.
- Minimalna powierzchnia zalesienia wynosi 0,3 ha przy minimalnej szerokości działki 20 m.
- Ubiegający się o pomoc na zalesienie gruntów rolnych składa wniosek wraz z załącznikami w biurze powiatowym ARiMR. Do wniosku należy dołączyć:

- wypis z miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dotyczący działek ewidencyjnych, na których są położone działki rolne przeznaczone do zalesienia;
- oświadczenie rolnika o uzyskiwanych dochodach z pracy w gospodarstwie rolnym;
- zaświadczenie o uzyskiwanych dochodach z tytułu prowadzenia działów specjalnych produkcji rolnej w roku poprzedzającym rok, w którym złożono wniosek o przyznanie płatności – w przypadku gdy producent rolny uzyskał taką pomoc;
- dokumenty potwierdzające uzyskiwanie dochodów innych, niż określone w ww. załącznikach w roku poprzedzającym rok, w którym złożono wniosek o przyznanie płatności – w przypadku gdy producent rolny uzyskał takie dochody;
- kopię części mapy ewidencyjnej

Pana Andrzeja Sobaszka.

Pozostali zawodnicy, to Pan Robert Strumiński, który zajął 4 miejsce w zawodach oraz Pan Marian Draj – miejsce 7.

Wszystkim zawodnikom serdecznie gratulujemy wysokich wyników i oczywiście życzymy dalszych sukcesów sportowych.

Redakcja „Głosu Ziemi Bychawskiej”  
Dziękuje Prezesowi  
Zarządu Koła LOK w Bychawie  
Panu Marianowi Drajowi  
za udzielenie powyższych informacji.

gruntów i budynków z oznaczeniami poszczególnych działek rolnych przewidzianych do zalesienia.

Na zalesienia przewidziano w PROW 101,8 mln euro, co pozwoli na objęcie tego rodzaju wsparciem powierzchni około 47 tys. ha.

Opracowała Katarzyna Fijolek



Wydawca: GMINA BYCHAWA

Adres redakcji: 23-100 Bychawa, ul. Partyzantów 1, pokój nr 25 tel. (0-81) 56-60-004 wew.24, .

Redaktor naczelny: Ilona Fijolek-Mitula. e-mail: gzb@wp.pl Dyżury redakcji pełnione są codziennie od 8<sup>00</sup> do 15<sup>00</sup> Współpraca fotograficzna: R. Rusinek.

Nakład: 1000 egz. Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie prawo do ich skracania i adiustowania.

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczanych ogłoszeń. Skład i druk: AWR MAGIC, Lublin, ul. Spadochroniarzy 7, tel. 081/441-13-91, e-mail: magic@lu.home.pl

# KONKURS „PIĘKNE MIASTO I GMINA”

## ROZSTRZYGNIĘTY

Dokończenie na str. 6

### II. W kategorii „zagroda wiejska”



1 miejsce – Państwu Bożenie i Zygmun-towi Kowalczykom



2 miejsce – Pani Krystynie Prus



3 miejsce – Pani Genowefie Jasielskiej

### III. W kategorii „aranżacja balkonu”:



1 miejsce – Pani Irenie Dąbrowskiej



2 miejsce – Pani Marii Gnat



3 miejsce – Pani Zofii Sak

Z protokołu sporządzonego przez Komisję Konkursową wynika, że przyznając powyższe nagrody brała ona pod uwagę m. in. powiązania wyglądu obiektów z tradycją i kulturą regionu, stan techniczny i estetykę budynków, ogólny ład i porządek całego obejścia oraz urok przydomowych ogrodów. Szczególną uwagę Komisja zwracała na pomysły i oryginalne zagospodarowanie przestrzeni, nie koniecznie związane z ponoszeniem dużych kosztów. Duże wrażenie na komisji wywarła umiejętność łączenia elementów architektonicznych z przeszłości ze współczesnymi możliwościami zagospodarowania terenu.

Podkreślić należy, że wszystkie pozycje zgłoszone do konkursu wzbudziły podziw wśród komisji, są wizytówką naszej gminy i mamy nadzieję, że zachęcą wszystkich mieszkańców do dbałości o estetykę swojego otoczenia.

Komisja dziękuje wszystkim osobom, które wzięły udział w konkursie za piękne zagospodarowanie posesji, urządzenie ogrodów i aranżację balkonów oraz wyraża nadzieję, że w przyszłym roku będzie jeszcze więcej zgłoszeń, a nasze miasto i gmina będą jeszcze piękniejsze.

Ogłoszenia wyników konkursu oraz uroczystego wręczenia dy-

Urząd Stanu Cywilnego w Bychawie informuje, że w miesiącach wrześniu 2004 roku zarejestrowano następujące:

#### AKTY URODZEŃ

Niedźwiedz Julia	Jabłonna II
Kowalska Agata	Bychawa
Golan Jarosław	Bychawa
Rozdziałik Karolina Justyna	Bychawa
Rybak Łucja Maria	Zaraszów
Wojtyła Ewelina Joanna	Olszowiec Kolonia
Kowalczyk Aleksandra	Annów
Kochaj Zuzanna	Bystrzyca Nowa
Pietrzak Nina	Bychawka Druga Kolonia
Małek Aleksandra Wiktoria	Bychawa

#### AKTY MAŁŻEŃSTW

Sadowski Krzysztof Piotr - Kowalczyk Anna	Różycy Dariusz - Skoczylas Aneta
Cybul Robert - Kuna Magdalena	Małek Mirosław - Sadowska Renata
Matysiak Marcin - Trzciska Agnieszka	Wójtowicz Andrzej - Małek Monika
Borcak Dariusz - Kaluźna Joanna	Urban Krystian Lech - Klys Wioletta
Sitarski Paweł Stanisław - Sokolowska Iwona	Sosza Przemysław Rafał
Maliszewski Krzysztof - Borowska Ewa	Buczek Marcin Tomasz - Szopa Dorota Beata
Jakubowski Grzegorz - Kulka Anna	Wilk Michał Waldemar - Holweg Magdalena
Ozimek Andrzej - Król Jolanta Beata	

#### AKTY ZGONÓW

Flis Helena	żyła lat 91	z Bychawy
Frączek Marian	żyła lat 48	z Bychawy
Krusińska Zofia	żyła lat 85	z Tuszowa
Brk Stanisław	żyła lat 67	z Majdanu Starowiejskiego
Skoczylas Stanisław	żyła lat 78	z Podzamcza
Mysłowska Władysława	żyła lat 82	z Piotrkowa II
Mysłowski Jan	żyła lat 86	z Gielczwi II
Bartnik Adam Jan	żyła lat 64	z Kielczew Górnyc
Popielecki Andrzej Janusz	żyła lat 48	z Tamawki II
Błaszczak Zofia	żyła lat 74	z Zemborzyc Wojciechowskich
Sprawka Wiesław	żyła lat 55	ze Zdrap
Kruk Stanisław	żyła lat 90	z Krzczonowa Folwark
Pawlos Stanisław	żyła lat 78	z Rezerwy
Tyniec Aleksandra Zofia	żyła lat 61	z Bychawy
Atlas Stanisław	żyła lat 82	ze Starej Wsi I
Dąbrowski Jan	żyła lat 79	z Bychawy I
Moryl Stanisław	żyła lat 74	z Kolanówki
Smerdel Stanisław	żyła lat 85	z Zaraszowa
Wójcik Władysława	żyła lat 78	z Jabłonnej I
Rutkowska - Zmuda Józefa	żyła lat 84	z Lublina
Grzesiak Bolesław	żyła lat 80	z Chmiela II
Kwaśniewska Stafania	żyła lat 81	z Zakrzewa
Bochemiak Stefania	żyła lat 86	z Biskupia

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego  
Regina Skoczylas

plomów i atrakcyjnych nagród rzeczowych zwycięzcom dokonał Pan Burmistrz Bychawy Andrzej Sobaszek podczas Dożynek Gminnych w Woli Gałęzowskiej w dniu 5 września 2004 r. Fundatorem nagród był Urząd Miejski w Bychawie oraz Pan Jan Rząd, właściciel przedsiębiorstwa „PRO-AGRO” s.c., który ufundował dla zwycięzców środki do produkcji roślinnej.

Wszyscy uczestnicy konkursu otrzymali od Pana Burmistrza dyplomy z podziękowaniem za udział w konkursie, a zdjęcia zwycięskich posesji i balkonów można było podziwiać dzięki wystawie fotografii przygotowanej przez organizatorów dożynek.

Dziękujemy uczestnikom tegorocznego konkursu, a wszystkich właścicieli pięknych posesji oraz balkonów zapraszamy ponownie w przyszłym roku. *red*

# „Niesiemy wieniec z kłosów spleciony...”

Dokończenie ze str. 3



Przejażdżki bryczkami podczas Dożynek Gminny w Woli Gałęzowskiej

Redakcja „Głosu Ziemi Bychawskiej” pragnie poinformować, iż”

### ORGANIZATORZY DOŻYNEK:

- BURMISTRZ BYCHAWY
- RADA MIEJSKA W BYCHAWIE
- MIESZKAŃCY WOLI GAŁĘZOWSKIEJ
- BYCHAWSKIE CENTRUM KULTURY
- SERDECZNIE DZIĘKUJĄ FIRMOM I INSTYTUCJOM ORAZ OSOBOM, KTÓRE WŁĄCZYŁY SIĘ W POMOC PRZY ORGA-

### NIZACJI TEGOROCZNYCH DOŻYNEK.

- Podziękowania kierowane są dla:
  - Koła Hodowców Koni w Bychawie, za zorganizowanie przejażdżek na bryczkach
  - Policji i Pogotowia Ratunkowego w Bychawie za czuwanie nad bezpieczeństwem uczestników dożynek,
  - Następujących sponsorów:
    - Młyn EMARK – p. J. i M. Skrzypkowie,
    - Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska w Bychawie – Prezes Jan Jankowski,

- AWEXIM Sp z o. o. – Prezes Leszek Sikora,
- PERŁA Browary Lubelskie – p. Mariusz Szmit,
- „SAWAT” – Przedsiębiorstwo Handlowo-Uslugowe – p. Wiesław Sagan,
- Masarnia w Krzczonowie – p. Bonifacy Dawidczyk
- „PRO-AGRO” S. C. – p. Jan Rząd
- Piekarnia „EMARK” – p. M. i G. Jurycy
- Masarnia w Starej Wsi – p. Ryszard Pelak
- Piekarnia Państwa J. i R. Kowalskich z Bychawy
- WAT Sp. z o. o. – p. Mariola i Tomasz Widerlik
- Sklep „MEDUS” – p. Anna Kowalczyk
- Gminna Spółdzielnia Sch – p. Zygmunt Czajczyk
- Sklepy „Walczak's – p. M. i R. Walczak z Bychawy
- Wielobranżowe Przedsiębiorstwo Handlowo-Uslugowe, Hurt – Detal – p. Romuald Chromczak
- Sklepy Spożywcze – p. Rafał Dzwonowski
- Bychawskie Przedsiębiorstwo Komunalne – p. Lech Klimek
- Gminny Związek Kółek Rolniczych i Organizacji – p. Andrzej Sprawka
- Gospodarstwo Rolne s.c. – p. J. SkaWiński i p. Z. Tkaczyk z Woli Gałęzowskiej,
- p. Bolesław Bartoszek, Wola Gałęzowska



Tydzień po Dożynkach Gminnych, 12 września, delegacja złożyła swoje wieniec u stóp ołtarza w kościele parafialnym p.w. Św. Jana Chrzciciela w Bychawie podczas Dożynek Parafialnych, na znak dziękczynienia za opiekę Bożą oraz udane plony.



29 sierpnia Przedstawiciele Władz Miasta wraz delegacją oraz wieniec przygotowanym przez mieszkańców sołectwa Bychawka Druga, reprezentowali naszą gminę podczas Dożynek Powiatowych w Radawcu.

**NAPRAWA TELEWIZORÓW**  
KOLOROWYCH CZARNO-BIAŁYCH  
naprawy na poczekaniu

tel. 0 602 642 166

W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS  
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00

**OGŁOSZENIA DROBNE**

Sprzedam dom jednorodzinny w Bychawie  
ul. Batorego 14, tel. 081/56 60 054

**NAGROBKI GRANITOWE**  
(granit krajowy i importowany)  
tanio poleca producent:

blaty schody parapety **Sprzedaj na raty**

Zakład Kamieniarski Strzyżewice Rechta  
tel.(081)566 66 60